

CHAPITRE I

INTRODUCTION

A. États des Lieux

Dans l'enseignement et l'apprentissage d'une langue étrangère, la langue maternelle est difficile à séparer avec la langue apprise. Par exemple, dans l'apprentissage du français, la langue maternelle des apprenants indonésiens donne une influence très forte et peut provoquer les fautes linguistiques. La culture, les habitudes et le dialecte deviennent fréquemment un problème primaire dans tous les aspects de cet apprentissage.

Au niveau de la phonologie, le français possède une série de phonèmes qui est différente avec celle de l'Indonésien. Elle comporte des voyelles et des consonnes françaises qui n'existent pas en indonésien.

Par exemple :

1. Série de voyelles orales [y], [ø], [œ] dans les mots *nu*, *peu* et *heure*. Ces mots sont prononcés à partir des transcriptions phonétiques [ny], [pø] et [œr].

(Source : Riegel : 1994 : 44)

Selon l'exemple ci-dessus, on peut lire la série de voyelles orales [y], [ø], [œ] et entendre que leur prononciation est à la fois antérieure et arrondie. Elle est une des originalités du français et n'existe pas en indonésien. Par conséquent, ces

phonèmes donnent quelques difficultés aux apprenants indonésiens car le système de langue indonésienne ne les possède pas.

2. Série de consonnes constrictives [ʃ], [ʒ] dans les mots *chou* et *joue*. Ces mots sont prononcés à partir des transcriptions phonétiques [ʃu] et [ʒu].

(Source : Riegel : 1994 : 46)

Selon l'exemple ci-dessus, on peut lire la série de consonnes constrictives [ʃ], [ʒ] et entendre leur prononciation est à peu près de celle des consonnes constrictives [s], [z]. Elle est caractérisée par le rapprochement de la pointe de la langue et de la zone alvéolaire située derrière les dents supérieures mais elle est articulée légèrement plus en arrière que les phonèmes [s] et [z]. La série de consonnes constrictives [ʃ], [ʒ] n'existe pas en indonésien. Par conséquent, ces phonèmes donnent quelques difficultés aux apprenants indonésiens car le système de langue indonésienne ne les possède pas.

Basé sur les exemples ci-dessus, on trouve que la différence entre les phonèmes français et indonésiens peut provoquer des difficultés dans la production orale du français à cause de l'absence de certains phonèmes français en indonésien. Normalement, les apprenants indonésiens qui viennent des ethnies variées avec leurs dialectes régionaux ont du mal à prononcer les phonèmes de l'originalité du français. Cette recherche a pour but d'identifier la compétence des étudiants de lire des consonnes constrictives dans les paires minimales.

Les paires minimales sont des mots qui se différencient par un seul phonème. Ils peuvent être constitués d'une série des voyelles ou d'une série des consonnes, surtout d'une série des consonnes constrictives. L'erreur de la prononciation des consonnes constrictives dans les paires minimales peut évoquer

sérieusement la signification sémantique différente, si bien que le malentendu peut se produire entre le locuteur et l'interlocuteur. Cela peut absolument endommager l'efficacité de la communication. Dans cette recherche, les problèmes se focaliseront sur les paires minimales des consonnes constrictives / f /, / v /, / s /, / z /, / ʃ /, / ʒ /. Voici l'exemple des paires minimales des consonnes constrictives :

Par exemple :

Les consonnes constrictives [f] et [v] dans les mots *fins* [fɛ̃] et *vins* [vɛ̃].

La phrase : Créé en 1996, Bord'O VinsFins est un négociant en vins de Bordeaux. (Source : bordovinsfins.com)

Selon l'exemple ci-dessus, on peut lire les consonnes constrictives [f] et [v] dans les paires minimales *fins* [fɛ̃] et *vins* [vɛ̃] et sachant que le phonème [f] est une consonne constrictive sourde (fortes) qui est prononcée sans vibration des cordes vocales. On entend l'air passer entre la lèvre inférieure et les dents supérieures (labiodental). Le mot *fou* signifie un désordonné. Tandis que le phonème [v] est une consonne constrictive (douce) qui est prononcée avec vibration des cordes vocales. On entend l'air passer entre la lèvre inférieure et les dents supérieures (labiodental). Le mot *vous* est le pronom personnel de la deuxième personne du pluriel.

Afin de pouvoir identifier la difficulté des apprenants indonésiens de lire les consonnes constrictives dans les paires minimales, on a fait l'entretien avec les étudiants du septième semestre de la section française de l'Université de Medan. Basé sur leurs réponses, on peut identifier que le problème principal de la difficulté dans la prononciation des consonnes constrictives dans les paires minimales chez les étudiants du septième semestre de la section française de

l'Université de Medan est le manque de la sensibilité de différencier l'articulation des consonnes constrictives dont les sons sont un peu près similaires de l'un et l'autre. Ensuite, on a fait également le pré-test avec eux. Ils ont lu les matériaux de ce test et on a enregistré leurs prononciations. Voilà les matériaux du pré-test contiennent des consonnes constrictives dans les paires minimales et les fautes faites par les étudiants :

1. Pour un geste, un zeste de bonheur.

(Source : paroles.net/elodie-frege/paroles-le-jeu-des-7-erreurs)

Dans cette phrase, le phonème [ʒ] et [z] se trouvent dans les paires minimales *geste* et *zeste*. Le phonème [ʒ] est consonne constrictive sonore qui est prononcée avec vibration des cordes vocales, ces consonnes sont un son associé à un bruit. Selon le dictionnaire Le Petit Robert, le mot *geste* est prononcé [ʒɛst] alors que le phonème [z] est consonne constrictive sourde qui est prononcée sans vibration de la corde vocale, on n'entend que le passage de l'air et ne sont qu'un bruit. Selon le dictionnaire Le Petit Robert, le mot *zeste* est prononcé [zɛst]. Ces deux mots sont prononcés de même façon mais la différence s'est produite à chaque mot par le phonème [ʒ] et [z]. Dans pré-test, on a trouvé la faute des étudiants de prononcer ces deux mots. Ils les ont prononcés dans la même prononciation [zɛst]. Ils avouent que c'est difficile de prononcer correctement les phonème [ʒ] et [z] lorsque ces deux phonème se trouvent dans les mots qui s'utilisent côté à côté.

2. Je suis fou de vous.

(Source : www.chartsinfrance.net/William-Sheller/id-100222844.html.)

Dans cette phrase, le phonème [f] et [v] se trouvent dans les paires minimales *fouet vous*. Le phonème [f] est consonne constrictive sourede qui est prononcée sans vibration des corde vocales, on n'entend que le passage de l'air et ne sont qu'un bruit, Selon le dictionnaire Le Petit Robert, le mot fou est prononcé [fu] alors que le phonème [v] est consonne constrictive sonore qui sont prononcées avec vibration des cordes vocales, ces consonnes sont un son associé à un bruit., Dans le dictionnaire Le Petit Robert, le mot vous est prononcé [vu]. Ces deux mots sont prononcés de même façon mais la différence s'est produite à chaque mot par le phonème [f] et [v]. Dans pré-test, on a trouvé la faute des étudiants de prononcer ces deux mots. Ils les ont prononcés dans la même prononciation [fu], il n'existait pas la différence entre les phonèmes [f] et [v]. Concernant cette condition, l'ignorance à la petite faute de la prononciation chez des étudiants peut devenir une faute sérieuse qui provoque le changement du sens du mot.

À partir du résultat obtenu du pré-test, on trouve que les fautes dans la prononciation des consonnes constrictives dans les paires minimales sont dangereuses car elle peuvent changer le sens du mot et influencer beaucoup la compréhension des lecteurs et des interlocuteurs. En apprenant ce problème, on a une grande volonté de choisir les consonnes constrictives dans les paires minimales comme le sujet de cette recherche afin d'évaluer la compétence des étudiants de lire les consonnes constrictives dans les paires minimales, trouver la solution pour résoudre leurs difficultés et minimiser les fautes de prononciation dans l'avenir. Cette recherche sera destinée aux étudiants du sixième semestre de la section française de l'Université de Medan.

Basé sur les raisons expliquées et les références trouvées ci-dessus, on considère qu'il est important de faire la recherche actuelle sur les paires minimales. Cette recherche ayant le titre **Compétence Des Etudiants De Lire Les Paires Minimales Des Consonnes Constrictives.**

B. Limitation des Problèmes

La compétence linguistique se comprend quatre compétences : la compétence de parler, écouter, lire et écrire. Dans la compétence de lire, nous avons deux types de l'alphabet de voyelles et des consonnes. Les consonnes divisées dans trois types, la consonne occlusive, la consonne constrictive et la consonne sonante. Donc pour que cette recherche soit bien organisée et bien préparée, il faut mieux que l'on limite le domaine de recherche. Pour cela, dans cette recherche, on va focaliser les problèmes sur la compétence des étudiants du sixième semestre de lire les paires minimales des consonnes constrictives.

C. Formulation des Problèmes

En se fondant sur les choses problématiques et la limitation de la recherche ci-dessus nous pouvons formuler des problèmes qui sont analysés dans cette recherche. Les problèmes qui vont se poser est :

1. Quelle est la compétence des étudiants du sixième semestre de lire les paires minimales des consonnes constrictives ?
2. Quelles sont les difficultés des étudiants du sixième semestre de lire les paires minimales des consonnes constrictives ?

D. But de la Recherche

Cette recherche a pour but de :

1. Savoir la compétence des étudiants du sixième semestre de lire les paires minimales des consonnes constrictives.
2. Savoir les difficultés des étudiants du sixième semestre de lire les paires minimales des consonnes constrictives dans les paires minimales.

E. Avantages de la Recherche

Une bonne recherche doit avoir des avantages pour les lecteurs. Donc les avantages de cette recherche seront destinés aux / à la:

1. Etudiants

Cette recherche est destinée aux étudiants de la section française pour qu'ils puissent approfondir et développer cette recherche dans le futur. Il est aussi souhaitable qu'ils maîtrisent plus les paires minimales.

2. Professeurs

Cette recherche peut être utilisée comme l'une des sources d'enseignement pour le cours de français : Production Orale.

3. Section française

Cette recherche peut ajouter des références à la section française si bien que l'étude sur le français est plus riche surtout cela peut approfondir les connaissances sur les paire-minimals.

4. Lecteurs

Cette recherche a été faite pour ouvrir la nouvelle conception du lecteur pour qu'ils soient capables de comprendre les paires minimales.